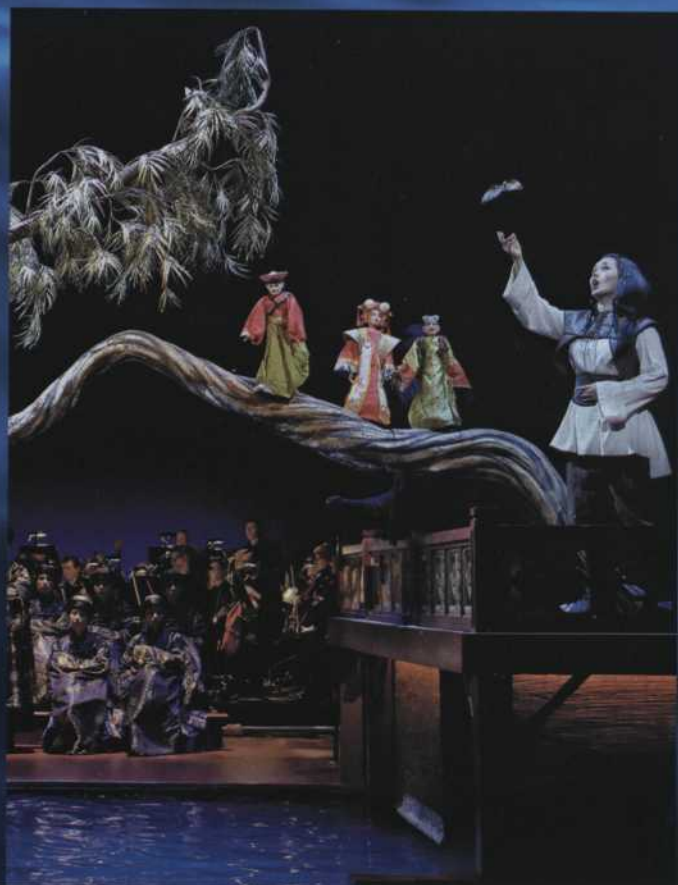


Festival Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique
Grégoire Legendre

LE ROSSIGNOL ET AUTRES FABLES IGOR STRAVINSKY

2 • 3 • 5 • 6 AOÛT 2011



Festival Opéra DE QUÉBEC

CONSEIL D'ADMINISTRATION

M. Gaston Déry, *président*
Vice-président Développement durable,
Roche Ltée Groupe conseil

M. Mario Vien, *vice-président*
Vice-président, Ressources humaines,
Le Groupe Le Massif inc.

M. Michel Fortier, *trésorier*
Directeur des finances,
Groupe Jardins Mobile Ltée

Me Sophie Cloutier, *secrétaire*
Avocate associée, Poudrier, Bradet

M. Bernard Blouin
Planificateur financier
pour Blouin, Bécharde inc.

M. André Couture
Président directeur général,
Harfang International

M^e Marie-Claude Lévesque
Directrice principale, Service de fiscalité,
Samson Bélair / Deloitte & Touche

M^{me} Élise Paré-Tousignant
Vice-présidente du Conseil d'administration,
Société du Palais Montcalm

M. Denis Therrien
Président et directeur général,
Marathon des Deux Rives

Grégoire Legendre
direction générale et artistique

Festival Opéra DE QUÉBEC

LE ROSSIGNOL ET AUTRES FABLES IGOR STRAVINSKY

Mise en scène de Robert Lepage

Version originale russe avec surtitres

présenté par
LE FESTIVAL D'OPÉRA DE QUÉBEC

les 2, 3, 5 et 6 août 2011
à la salle Louis-Frédette
du Grand Théâtre de Québec

commanditaire de la soirée du 2 août

TELUS

commanditaire de la soirée du 6 août

Fairmont
LE CHÂTEAU FRONTENAC

commanditaire de la soirée du 5 août

AIR CANADA 

Nous tenons à remercier spécialement le ministère de la Culture,
des Communications et de la Condition féminine,
le Conseil des arts et des lettres du Québec,
le Bureau de la Capitale-Nationale,
Tourisme Québec et la Ville de Québec.



www.festivaloperaquebec.com
festivaloperaquebec@mediom.com
www.operadequebec.qc.ca



Québec 

QUÉBEC
HORIZON CULTURE

VILLE DE
QUÉBEC 



leSoleil



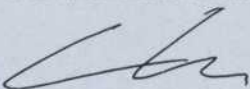
MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE,
DES COMMUNICATIONS ET DE LA CONDITION FÉMININE
ET DU MINISTRE DES TRANSPORTS ET MINISTRE RESPONSABLE
DE LA RÉGION DE LA CAPITALE-NATIONALE

Nous sommes très heureux de soutenir la première édition du Festival d'opéra de Québec, qui constitue également une grande première au Canada. Par son histoire, son architecture et son site majestueux, notre capitale nationale constitue déjà en soi une scène où l'art dramatique et le chant lyrique s'allient tout naturellement pour susciter la magie de l'opéra.

Nous adressons de chaleureuses félicitations aux artistes étrangers et québécois qui feront vibrer la ville aux rythmes d'œuvres immortelles reconnues mondialement. Nous tenons aussi à remercier toutes les personnes qui ont participé à la conception et à la réalisation de ce projet. Nous saluons, notamment, le choix de réserver une place importante à la relève et d'accentuer la démocratisation de l'opéra en présentant des spectacles gratuits un peu partout dans les lieux publics de la ville de Québec.

À toutes et à tous, nous vous souhaitons de très belles heures d'opéra.

La ministre de la Culture,
des Communications
et de la Condition féminine,



Christine St-Pierre




Le ministre des Transports
et ministre responsable
de la région
de la Capitale-Nationale,



Sam Hamad



Québec 

MOT DU MAIRE DE QUÉBEC

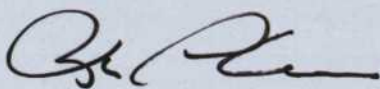
Avec la première présentation du Festival d'opéra de Québec, un nouvel engagement de Québec horizon culture se réalise! La programmation de cet événement est à la hauteur de notre ville et de ses mordus d'opéra qui ont la chance d'accueillir des artistes accomplis qui ont enchanté de nombreux publics sous d'autres cieux.

Je félicite chaleureusement les organisateurs et tous ceux qui ont cru à ce projet. Grâce à leur persévérance et à leur travail acharné, la ville de Québec figure maintenant sur la scène internationale comme une destination de choix pour l'opéra.

Nous en avons rêvé, nous pouvons dès à présent apprécier le talent qui sera réuni ici pendant deux semaines pour cette grande fête de l'art lyrique.

Bon festival à tous!

Le maire de Québec,



Régis Labeaume



LE ROSSIGNOL ET AUTRES FABLES

IGOR STRAVINSKY

Metteur en scène : Robert LEPAGE
Chef d'orchestre : Johannes DEBUS

AUTRES FABLES

| | |
|---|-------------------------------|
| Ragtime..... | OSQ |
| Trois pièces pour clarinette seule no 1, 2, 3.... | Stéphane FONTAINE, clarinette |
| Pribaoutki..... | Svetlana SHILOVA, soprano |
| Deux poèmes de Constantin Balmont..... | Elena SEMENOVA, soprano |
| Berceuses du chat..... | Svetlana SHILOVA, soprano |
| Quatre chants paysans russes | Chœur de femmes de l'Opéra |

| | |
|---------------------|--------------------------|
| RENARD | Adam LUTHER, ténor |
| | Edgaras MONTVIDAS, ténor |
| | Nabil SULIMAN, baryton |
| | Ilya BANNIK, basse |

ROSSIGNOL

| | |
|------------------------------------|---|
| Le Rossignol | Julia NOVIKOVA, soprano |
| Le Pêcheur | Edgaras MONTVIDAS, ténor |
| La Cuisinière | Elena SEMENOVA, soprano |
| L'Empereur de Chine | Ilya BANNIK, basse |
| Le Chambellan | Nabil SULIMAN, baryton |
| Le Bonze | Yuri VOROBIEV, basse |
| La Mort..... | Svetlana SHILOVA, soprano |
| Premier émissaire japonais | Adam LUTHER, ténor |
| Deuxième émissaire japonais | Réal TOUPIN, basse |
| Troisième émissaire japonais | Vincent A. KARCHE, ténor |
| Choristes-solistes | Carole CYR, Judith BOUCHARD, Rachèle PELLETIER-TREMBLAY, Keven GEDDES |

CHCEUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC
Version originale russe avec surtitres

 TELUS

Québec 

QUÉBEC
HORIZON CULTURE

VILLE DE
QUÉBEC 

Fairmont
LE CHATEAU FRONTENAC


RADIO-TELEVISION INTERNET


rock altitude
97.5

leSoleil


Grand Théâtre
de Québec

AIR CANADA 



Fière d'accompagner le
Festival d'opéra de Québec.

© 2011 TELUS.

Festival
Opéra
DE QUÉBEC

 **TELUS**
le futur est simple^{MD}

FESTIVAL D'OPÉRA DE QUÉBEC

Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE

Production

Directeur technique
Michel BAKER

Pianiste-répétiteur
Hughes CLOUTIER

Chef de chœur
Réal TOUPIN

Régisseuse principale
Jacqueline LANGLAIS assistée de
Alexandre DE GRANDPRÉ
Mike LEWANDOWSKI

Régisseuse des surtitres
Hélène BÉLANGER

Superviseuse des costumes
Judith FORTIN assistée de
Hélène-Andrée PELLETIER
Hélène RUEL

Chef-maquilleuse
Élène PEARSON assistée de
Marie-Renée BOURGET-HARVEY
Gabrielle BRULOTTE
Émilie CHAMARD
Janie LAVOIE, Cybel ST-PIERRE
Geneviève TREMBLAY

Chef-coiffeuse
Claudette HARVEY

Entretien des marionnettes
Théâtre de sable

Technique

Chef-machiniste
Jean PELLETIER

Chef-éclairagiste
Serge GINGRAS

Chef-sonorisateur
Robert CHARBONNEAU

Chef-projectionniste
Claude TAILLON

Chef-accessoiriste
Raynald DESMEULES

Chef-cintriér
Bertrand DUBEAU

Chef-habilleuse
Rina CAMPION

Et l'équipe de l'alliance
internationale des employés
de scène et des projectionnistes
des États-Unis et du Canada
(local 523).

ISBN : 2-920 792-70-9
Troisième trimestre 2011
Imprimé sur les presses de
Litho Chic Inc.

Administration et publicité

Directeur adjoint
Fabien L'HEUREUX

*Directrice des communications
et du développement*
Hélène HALL

Comptable
Lucien POULIOT

*Secrétaire de production
et d'administration*
Jenny GAGNON

*Responsable
du service à la clientèle*
Christine d'ANJOU

Graphiste
Michèle BÉDARD

Webmestre
Daniel DIONNE

Photographe de production
Louise LEBLANC

COPRODUCTION

Canadian Opera Company (Toronto)

Festival d'art lyrique d'Aix-en-Provence (France)

Opéra national de Lyon (France)

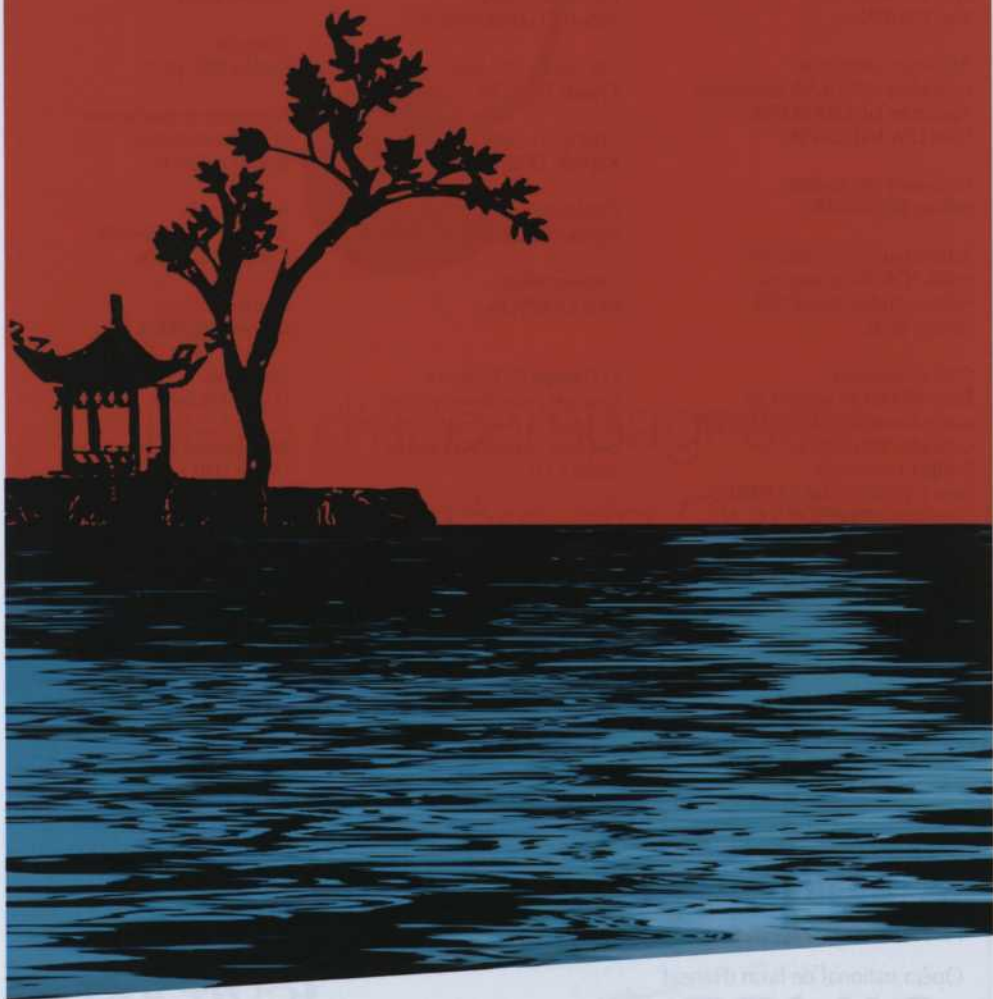
De Nederlandse Opera (Amsterdam)

en collaboration avec Ex Machina (Québec)

 ALLER LOIN

Vers un monde fabuleux.

Fière partenaire du premier
Festival d'opéra de Québec.



Festival
Opéra
de Québec

AIR CANADA 

EX MACHINA

CONCEPTEURS

| | |
|---------------------------|--|
| Robert Lepage | Metteur en scène |
| Sybille Wilson | Assistante metteuse en scène |
| Carl Fillion | Scénographe |
| Michael Curry | Concepteur des marionnettes |
| Martin Genest..... | Chorégraphe des marionnettes |
| Mara Gottler..... | Conceptrice des costumes, perruques et maquillages |
| Etienne Boucher | Concepteur des éclairages |
| Rebecca Blankenship | Conseillère artistique et musicale |

MARIONNETTISTES - ACROBATES

Andrea Ciacci, Noam Markus, Wellesley Robertson, Caroline Tanguay, Martin Vaillancourt
Doublure : Sean Robertson

INTERPRÈTES POUR LE DÉVELOPPEMENT

Anne Barry, Geneviève Bérubé, Guy Lessard, Christian Michaud, Francis Roberge

COLLABORATION ARTISTIQUE

Philippe Beau (France), ombres chinoises

Moses Pendleton et Cynthia Quinn (Momix, É.-U.), chorégraphie de *Renard*

PRODUCTION

| | |
|--|-------------------------------|
| Scène Éthique (Varenes, Québec) | Construction du décor |
| Michael Curry Design (Oregon, É.-U.)..... | Réalisation des marionnettes |
| Métamorphosis (Québec, Québec)..... | Réalisation des costumes |
| Acme (Beloeil, Québec) | Réalisation d'accessoires |
| Janie Gagnon..... | Assistante costumes |
| Anna Tusell Sanchez et Santiago Martos Gonzalez | Assistants à la scénographie |
| Michel Gosselin | Directeur technique |
| Éric Gautron..... | Assistant directeur technique |
| Bernard Gilbert..... | Directeur de production |
| Viviane Paradis | Adjointe à la production |
| Michel Bernatchez | Producteur |
| Vanessa Landry-Claverie et Nadia Bellefeuille | Coordonnatrices production |

www.lacaserne.net

AIX-EN-PROVENCE

| | |
|----------------------|---------------------------|
| Béatrice Arnal..... | Conceptrice des surtitres |
| Aude Albiges | Coordonnatrice technique |
| Laurent Irsuti | Assistant lumière |

CANADIAN OPERA COMPANY

| | |
|-------------------------|--------------------------|
| Paul Watkinson..... | Chef-machiniste |
| David Nicholson | Chef-électricien |
| Cathy de Grosbois | Chef-costumes |
| Sandra Corazza | Superviseure costumes |
| Allison Potter..... | Superviseure accessoires |

Fairmont Le Château Frontenac est fier d'être l'hôtel officiel du Festival de l'Opéra de Québec.



Nos Amis sont précieux.
Laissez-nous vous gâter.

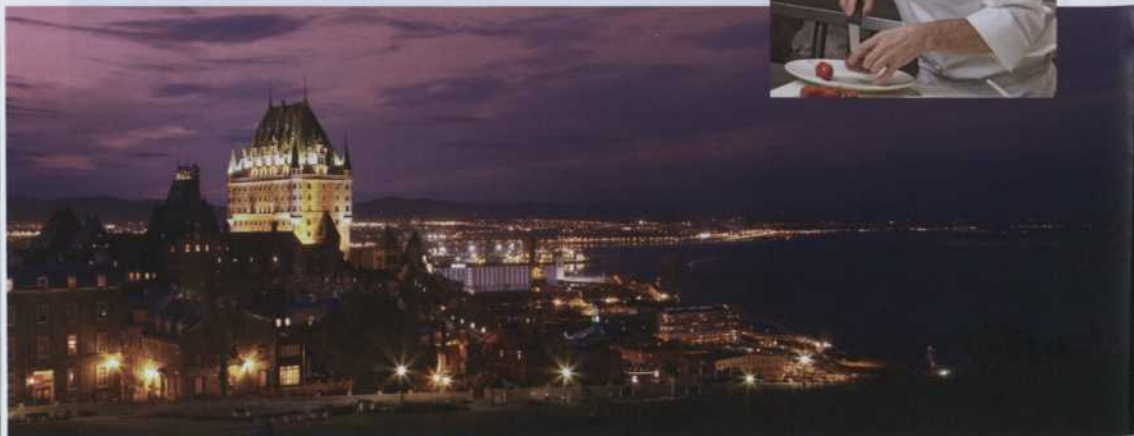
Inscrivez-vous dès maintenant au programme *Amis du Château* afin de recevoir gratuitement votre carte et profiter de nombreux avantages exclusifs :

- ↪ Rabais de 20 % sur la restauration
- ↪ Tarifs de chambres exclusifs
- ↪ Stationnement gratuit avec tout repas
- ↪ et plus encore ...

Visitez www.amisduchateau.ca
ou composez le 418 692 3861.

Fairmont
LE CHÂTEAU FRONTENAC

1, rue des Carrières, Québec QC G1R 4P5



Robert LEPAGE

metteur en scène

Artiste multidisciplinaire, Robert Lepage exerce avec une égale maîtrise les métiers d'auteur dramatique, de metteur en scène, d'acteur et de réalisateur. Salué par la critique internationale, il crée et porte à la scène des œuvres originales qui bouleversent les standards en matière d'écriture scénique, notamment par l'utilisation de nouvelles technologies. Robert Lepage est né à Québec en 1957. Il est diplômé du Conservatoire d'art dramatique de Québec et s'est perfectionné à Paris en 1978. En 1984, il crée la pièce *Circulations* qui sera présentée partout au Canada et qui recevra le prix de la meilleure production canadienne, lors de la Quinzaine internationale de théâtre de Québec. C'est l'année suivante qu'il crée *La Trilogie des dragons*, spectacle qui lui vaudra une reconnaissance internationale. Viennent ensuite *Vinci* (1986), *Le Polygraphe* (1987) et *Les Plaques tectoniques* (1988). De 1989 à 1993, il occupe le poste de directeur artistique du Théâtre français du Centre national des Arts à Ottawa. Parallèlement à cette nouvelle fonction, il poursuit sa démarche artistique en présentant *Les Aiguilles* et *l'opium* (1991), *Coriolan*, *Macbeth*, *La Tempête* (1992) et *A Midsummer Night's Dream* (1992), pièce qui lui permet de devenir le premier Nord-Américain à diriger une pièce de Shakespeare au « Royal National Theatre » de Londres. En 1994, il fonde Ex Machina et touche pour la première fois au septième art avec *Le Confessionnal*; suivent *Le Polygraphe* (1996), *Nô* (1997), *Possible Worlds* (2000), et *La Face cachée de la Lune* (2003). C'est sous son impulsion que le centre de production pluridisciplinaire La Caserne voit le jour en juin 1997. Sa renommée lui vaut plusieurs invitations provenant d'autres disciplines. Ainsi, en 1993, il signe la mise en scène de la tournée mondiale du spectacle de Peter Gabriel, *The Secret World Tour*. Il collabore avec le Cirque du Soleil pour *KÀ* (2005) et *TOTEM* (2010). Dans le cadre des festivités entourant le 400^e

anniversaire de la ville de Québec en 2008, Robert Lepage et Ex Machina créent la plus grande projection architecturale jamais réalisée : *Le Moulin à images*. Il fait une entrée remarquée dans le monde de l'opéra alors qu'il met en scène avec succès le programme double : *Le Château de Barbe-Bleue* et *Erwartung* (1992). Sa présence sur la scène lyrique se poursuit avec *La Damnation de Faust* présenté au Japon (1999), puis à Paris et au MET.. *Das Rheingold*, prologue du Ring de Wagner, a été créé en septembre 2010 au Metropolitan Opera et le cycle s'étalera sur les saisons 2010-11 et 2011-12. L'œuvre de Robert Lepage est couronnée de nombreux prix. Parmi les plus prestigieux, notons la Médaille des officiers de l'Ordre national du Québec (1999), le Prix de la SORIQ (2000) (La Société des relations internationales de Québec) pour le rayonnement de ses créations hors Québec, la Légion d'honneur (2002), le « Herbert Whittaker Drama Bench Award » pour sa contribution exceptionnelle au théâtre canadien, le prix Denise-Pelletier (2003), le prix Gascon-Thomas (2003), le prix Hans-Christian-Andersen (2004) remis à un artiste exceptionnel qui contribue à honorer Hans Christian Andersen à l'international, le prix Samuel-de-Champlain (2005) remis par l'Institut France-Canada pour son apport à la culture française, le prix Stanislavski (2005) pour sa contribution au théâtre international. En 2007, le Festival de l'Union des Théâtres de l'Europe lui remet le prestigieux prix Europe précédemment décerné, notamment, à Ariane Mnouchkine et Bob Wilson. En juillet 2011, il reçoit la médaille de la Ville de Québec. La première association de Robert Lepage à l'Opéra de Québec s'est tenue en octobre 2008.

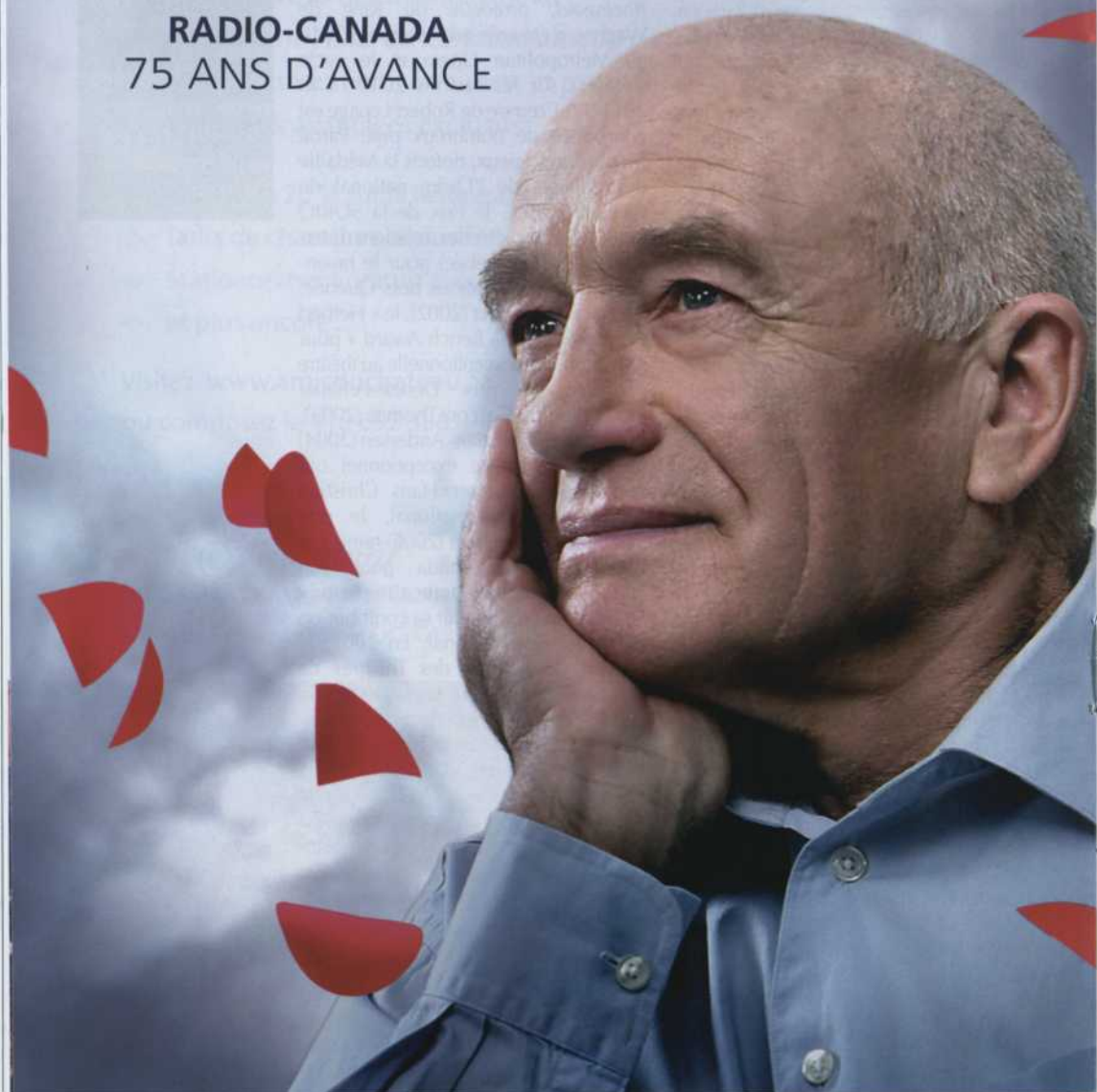


Le Rossignol et autres fables a reçu le **Prix Claude-Rostand**, remis par le Syndicat de la critique en France. Ce prix couronne la meilleure production lyrique 2010-2011 produite en province (Aix-en-Provence).

Je me sens bien à tes côtés.



RADIO-CANADA
75 ANS D'AVANCE



RENARD

À la basse-cour, le Coq s'agite sur son perchoir. Mère Renard survient, déguisée en religieuse orthodoxe. Elle vante les mérites du Coq, puis l'invite à se confesser. Celui-ci finit par acquiescer. Au moment de sauter de son perchoir, Mère Renard le saisit et commence à le plumer. Le Coq appelle le Chat et le Bouc, qui accourent à son secours. Le prédateur lâche sa victime et prend la fuite. Le Coq, le Chat et le Bouc dansent ensemble.

Alors que le Chat et le Bouc se retirent, le Coq reprend sa place sur le perchoir. Mère Renard réapparaît, cette fois sans déguisement. Elle fait miroiter des promesses de festin au Coq. Cela suffit à le faire sauter une seconde fois. Mère Renard s'en empare. Le Coq se lamente. Il est moins une quand interviennent le Chat et le Bouc. Accompagnés d'une *guzla*, le Chat et le Bouc chantent à l'intention de Mère Renard. Séduite par la chanson, celle-ci montre la tête. Le Chat et le Bouc l'attrapent, sortent le couteau, la coupent en morceaux.

Mère Renard est morte !! Tous chantent de joie.

Entracte (30 minutes)

LE ROSSIGNOL

Acte I

Une barque paraît sous la lune, au bord de la mer. Le Pêcheur espère de belles prises. Il attend le Rossignol, qui vient chanter chaque soir. Quand son chant perce la nuit, l'homme écoute, ravi.

Une rumeur se fait entendre, qui effarouche le Pêcheur. Apparaît une barque impériale, dans laquelle la Cuisinière de la cour prend place, avec le Chambellan et le Bonze, qu'elle mène là où l'oiseau est réputé chanter. Le Chambellan et le Bonze prennent pour l'oiseau recherché le beuglement d'un buffle et le coassement d'une grenouille. Finalement, l'oiseau chante. Les courtisans écoutent. Le Chambellan invite l'oiseau à venir chanter à la cour. Le Rossignol accepte, mais à reculons : « Mon chant préfère la nuit de la forêt ». La barque mène le passereau vers le palais impérial.

Acte II

Affairés, les courtisans préparent l'audience impériale. Le Chambellan, le Bonze et la Cuisinière arrivent avec le Rossignol, qu'ils placent sur un perchoir en or. La cour savoure la danse des dragons et la parade du phénix. Le sedan du souverain fait son entrée, duquel l'Empereur salue la cour. Le Chambellan introduit le Rossignol. Après son chant, l'Empereur, ému, veut gratifier son invité d'un statut spécial à la cour. Pour l'oiseau, l'honneur suprême est d'être témoin de l'émotion ressentie par le souverain. Les courtisans essaient d'imiter le chant du rossignol.

Trois Envoyés japonais sont introduits. Ils offrent à l'Empereur un oiseau mécanique, cadeau du Prince du Japon. Pendant que la cour s'émerveille à l'écoute de l'automate, le Rossignol déçu retourne dans la forêt. L'Empereur et le Chambellan critiquent son départ. L'Empereur bannit le Rossignol de la cour.

Acte III

L'Empereur, fiévreux, se débat contre des esprits. La Mort se dévoile. Pour combattre leur néfaste influence, le souverain implore ses musiciens. Mais c'est le Rossignol qui se manifeste. La Mort est envoûtée par le chant. Vaincue par sa beauté, elle acquiesce à la demande de l'oiseau, et remet les insignes impériaux avant de s'évanouir. L'Empereur de Chine offre au passereau de devenir le plus important personnage de sa cour. Celui-ci accepte plutôt de venir chanter pour lui toutes les nuits.

Les courtisans approchent, attristés par le malheur qui frappe leur souverain. Quand s'ouvre la porte de sa chambre, tous découvrent l'Empereur, frais et dispos, portant ses habits d'apparat dans la lumière du jour.

Le Pêcheur passe au lointain.

par Bernard Gilbert, Ex Machina

Je me sens bien
à tes côtés

rock détente^{MD}
107,5

La radio de la variété musicale
à Québec

Johannes DEBUS

chef d'orchestre

Johannes Debus est actuellement directeur musical de la Canadian Opera Company (Toronto) après avoir fait des études au Conservatoire de Hambourg et un parcours qui le destinait tout droit à la direction. Dès 1998, il est engagé à l'Opéra de Francfort comme répétiteur et chef de chœur. Abordant aussi aisément le répertoire contemporain que standard, il a à son actif un nombre impressionnant de premières comme *Macbeth* de Salvatore Sciarrino ou *Un re in ascolto* de Luciano Berio. Il a également travaillé avec l'Ensemble InterContemporain, l'Ensemble Modern, le Klangforum Wien et Musikfabrik. Comme chef invité, il a participé à différents festivals internationaux dont la Biennale de Venise, le Festival d'automne de Paris, le Lincoln Center Festival et sous peu, Tanglewood et Spoleto. Il a fait des débuts remarquables au English National Opera avec une nouvelle production de Philip Glass : *Satyagraha*. En 2008, c'était au tour du Bayerische de Munich de le voir diriger *Elektra* de Strauss où il retournait en 2010 pour *Salomé* de Strauss. Sa saison 2010-2011 le mène de l'Amérique à l'Europe pour une série d'engagements à Munich et Berlin principalement.

Réal TOUPIN, Chef de chœur*Deuxième émissaire japonais*

(Rossignol)

Après avoir terminé des études en administration, Réal Toupin fait son entrée au Conservatoire de musique de Québec où il étudie le chant et la direction d'orchestre et de chœur. Outre plusieurs rôles tenus à l'opéra, il a été chef du Chœur symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, professeur de chant et responsable-fondateur de l'Atelier d'opéra de Jonquière, chef répétiteur pour le Chœur de Québec, chef du Chœur de l'Ancienne-Lorette et membre du Théâtre Musique en Scène et chef de chœur de la paroisse Saint-Dominique de Québec. Il est actuellement professeur de formation auditive au Conservatoire de musique de Québec et baryton-basse soliste. Il chante avec le Chœur de l'Opéra de Québec depuis plusieurs années. Il a tenu le rôle du sergent de douane dans *la Bohème*, en 2006 et celui du vieux gitan dans *Il Trovatore* en octobre 2010.

(par ordre alphabétique)

Ilya BANNIK, basse*Empereur de Chine* (Rossignol)*basse* (Renard)

Gagnant de nombreux prix internationaux et finaliste au concours Operalia de Plácido Domingo (2002), Ilya Bannik est diplômé du Conservatoire de Saint-Petersbourg. Il a commencé au Théâtre Mariinsky d'abord par le biais de l'Académie pour jeunes chanteurs, pour éventuellement devenir soliste en résidence du célèbre théâtre. Ilya Bannik a fait ses débuts au Théâtre du Châtelet, à la BBC Proms Concerts, à l'Opéra de Paris, l'Opéra Bastille, au Festival de Glyndebourne et à la Canadian Opera Company. Il a travaillé avec des chefs reconnus : Valery Gergiev, Plácido Domingo, Zubin Mehta, Kent Nagano, Justus Frantz et Carlo Rizzi. Il a tenu le rôle de l'Empereur de Chine et du Renard dans la production de Robert Lepage à plusieurs reprises.

Stéphane FONTAINE, clarinette

Stéphane Fontaine occupe le poste de clarinette solo de l'Orchestre symphonique de Québec depuis 2004. Diplômé avec mention « grande distinction » du Conservatoire de musique de Québec de 1993 à 2002 dans la classe de Marie Picard, il se perfectionne par la suite à l'université DePaul de Chicago auprès de Larry Combs. Suivront une série de prix dans différents concours internationaux. Comme chambriste, Stéphane Fontaine s'est produit à Washington, avec l'ensemble Ulysse et à Chicago avec le Chicago Chamber Orchestra, ainsi qu'à Québec avec le trio Frontenac, le quatuor Cartier et le trio du Nouveau Monde. En récital, il collabore depuis 2006 avec l'excellent pianiste, François Zeitouni. Stéphane Fontaine est boursier de plusieurs organismes. Depuis 2006, il a enseigné au Domaine Forget de Charlevoix, au Camp musical de Lanaudière, et au Conservatoire de musique de Rimouski. On le voit aussi maintenant être membre de plusieurs jurys de concours, notamment Cégep en spectacle et il donne à l'occasion des classes de maître. Stéphane Fontaine joue sur une clarinette Buffet-Crampon.

Vincent A. KARCHE, ténor*Troisième émissaire japonais*

(Rossignol)

Le ténor Vincent A. Karche, originaire d'Alsace-Lorraine, a été membre de l'Opéra Studio de l'Opéra National du Rhin *les Jeunes Voix du Rhin* (1999) à Strasbourg, puis peu de temps après, il est engagé en résidence en Suisse, au Theater Basel (2001-2003). Il a l'occasion d'y chanter des rôles de premier plan tels que Fenton, Rinuccio, Orphée, le Pêcheur (Rossignol de Stravinsky). Il est par ailleurs invité dans d'autres théâtres en Europe : Innsbruck, Graz, Amsterdam, Fenice Venise, Nice, Karlsruhe, Festival Berlioz, Festival Rochambeau, Angers-Nantes Opéra... Il fait ses débuts à Vienne en 2009, au Musik Theater Schönbrunn dans le rôle de Stanislaus (*Vogelhändler / Zeller*). L'Amérique du Nord lui ouvre les portes en 2009 lors d'un Concert de Gala à l'Opéra de Québec. Il y revient en été 2011 pour participer au Premier Festival d'Opéra de Québec.

Adam LUTHER, ténor*Premier émissaire japonais* (Rossignol)

ténor (Renard)

Ce ténor canadien vient de terminer sa formation au sein du COC Ensemble où il a tenu plusieurs rôles, dont celui de Der Steuermann dans *Der fliegende Holländer*. Au cours de saison 2010-2011, il a fait ses débuts au Pacific Opera Victoria en Anatol dans *Vanessa* de Samuel Barber, avant de retourner à la COC pour participer à *la Flûte enchantée* sous la direction de Johannes Debus. On a pu l'apprécier en Grand prêtre dans *Idomeneo*, en Roderigo dans *Otello* et en Remendado dans *Carmen*. Il a également participé à d'autres productions de la COC : *Fidelio*, *Don Giovanni*, *Renard*, *War and Peace*, *A Midsummer Night's Dream* et *Don Carlo*. La prochaine saison, il chantera dans *Gianni Schicchi* à la COC sous la direction de Sir Andrew Davis et reprendra Der Steuermann dans *Der fliegende Holländer* à Opera Lyra Ottawa. Son répertoire compte également Alfred dans *Die Fledermaus*, Stefano dans *Filumena*, Tamino dans *la Flûte enchantée* et le messager dans *Samson et Dalila*.

Edgaras MONTVIDAS, ténor*le Pêcheur* (Rossignol)

ténor (Renard)

Edgaras Montvidas est Lithuanien. De 2001-2003, il était membre du programme pour jeunes artistes au Royal Opera House, Covent Garden, où il a chanté Alfredo (*La Traviata*), Arminio (*I Masnadieri* de Verdi), Marcellus et Laertes dans *Hamlet* d'Ambroise Thomas et Fenton (*Falstaff*). De 2004 à 2006, c'est à Francfort qu'il a tenu les rôles de Des Grieux (*Manon*), Belmonte (*L'Enlèvement au sérail*), Tamino (*La Flûte enchantée*), Ottavio (*Don Giovanni*), Alfredo (*La Traviata*) et Macduff (*Macbeth*). Il a chanté pour plusieurs grandes maisons dont le English National Opera et Scottish Opera, le Festival de Glyndebourne, le Bayerische de Munich et le Festival d'Aix-en-Provence. Il est aussi à l'aise à l'opéra qu'au récital et a performé nombre de fois pour des concerts de la BBC.

Julia NOVIKOVA, soprano*le Rossignol*

Julia Novikova est née à Saint-Pétersbourg (Russie) et a reçu plusieurs prix internationaux dont le Premier Prix et Prix du Public au concours de Plácido Domingo, Operalia 2009 (Budapest). C'est au Théâtre Mariinsky qu'elle fait ses débuts professionnels en Flora (*The Turn of the Screw*) sous la direction de Valery Gergiev. Par la suite, c'est au Théâtre de Dortmund et de Bonn où elle se retrouve artiste en résidence; elle y interprète Olympia (*Les Contes d'Hoffmann*), Rosina (*Le Barbier de Séville*), Gilda (*Rigoletto*), Oscar (*Un ballo in maschera*) et plusieurs autres. Récemment, elle faisait ses débuts à Berlin et Hambourg. Julia Novikova s'est fait remarquer internationalement en Gilda (*Rigoletto*) sur LIVE-TV avec une diffusion dans 148 pays, sous la direction de Zubin Mehta, au côté de Plácido Domingo, Ruggiero Raimondi et Vittorio Grigolo.



Écoutez
comme c'est beau!

www.radioclassique.ca

90,5 câble vidéotron région de Québec



Elena SEMENOVA, soprano

la Cuisinière (Rossignol)

Deux poèmes (Autres fables)

Soprano russe, Elena Semenova est diplômée du Conservatoire de Moscou et a remporté de nombreux prix : le Grand Prix, Moscou 2000 du International Competition Bella, le Premier Prix, Moscou 2000 du Elena Obraztsova Competition, le Troisième Prix, Vienne 2005 du Hans Gabor Belvedere Competition. Elena Semenova est soliste en résidence au Helicon State Opera de Moscou et au Stanislavsky Opera Theatre avec lequel elle a effectué des tournées au Royaume-Uni, en Espagne et aux États-Unis. Elle aborde les premiers rôles du répertoire traditionnel d'opéra, entre autres, Antonia (*Les Contes d'Hoffmann*), Adèle (*La Chauve-souris*), Micaëla (*Carmen*), Musetta et Mimi (*La Bohème*), Violetta (*La Traviata*), Donna Anna (*Don Giovanni*), Tatiana (*Eugène Onéguine*), Lucia (*Lucia di Lammermoor*), la Comtesse (*Les Noces de Figaro*), Marguerite (*Faust*).

Svetlana SHILOVA, soprano

la Mort (Rossignol)

Pribaoutki (Autres fables)

Berceuses du chat (Autres fables)

Graduée du Conservatoire de Saint-Pétersbourg, Svetlana Shilova a fait ses débuts professionnels en Pauline (*La Dame de pique*) et en Olga (*Eugène Onéguine*) au Théâtre musical de Saint-Pétersbourg. En 2002, elle faisait ses débuts au réputé Théâtre Bolchoï en Marfa dans la *Khovantchina* de Moussorgsky, qui la réinvitait pour plusieurs rôles par la suite. Outre ses engagements au Bolchoï, Svetlana Shilova a chanté sur de nombreuses scènes européennes et festivals renommés.

Nabil SULIMAN, baryton

le Chambellan (Rossignol)

baryton (Renard)

Nabil Suliman est Syrien et a fait ses études au Conservatoire de Damascus (Syrie) et de Bruxelles (Belgique). Il a remporté plusieurs prix dont le Deuxième Prix du Concours international de Toulouse (2006). Au cours de son passage à la Monnaie opéra studio on lui a confié les rôles de Antonio dans *les Noces de Figaro*, Marcello dans *la Bohème* et le rôle-titre de *Don Giovanni*. Nabil Suliman chante principalement en France et en Belgique. Il a enregistré pour Deutsche Grammophon le rôle de Borov (*Fedora* de Giordano) au côté de Plácido Domingo dans le rôle de Ipanov.

Yuri VOROBIEV, basse

le Bonze (Rossignol)

Natif de Saint-Pétersbourg, Yuri Vorobiev a d'abord étudié la musique à l'École de musique Glinka pour ensuite poursuivre au Conservatoire de sa ville natale. Depuis 2002, il est soliste en résidence au Théâtre Mariinsky. Son répertoire compte plusieurs premiers rôles de basse dans les opéras *Ruslan et Ludmila*, *la Dame de pique*, *Rigoletto*, *Don Carlo*, *la Traviata*, *Falstaff*, *Don Giovanni*, *la Flûte enchantée*, *Tosca*, *Norma*, *Macbeth*.

Opéra

DE QUÉBEC


Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

SAISON 2011 - 2012

22, 25, 27, 29
OCTOBRE
2011



Eugène
Onéguine
Tchaïkovski


 **simons**

Commanditaire exclusif
de la production

JEUDI 8
DÉCEMBRE
2011



Le Gala

 **Hydro
Québec**

Commanditaire du Gala
et de la production

12, 15, 17, 19
MAI
2012



Falstaff
Verdi

Plus de 17 % de rabais sur abonnement

418 529-0688

Billets individuels Billetech :

418 643-8131

www.operadequebec.qc.ca

Révolution tranquille **50^{ans}**
Un courant d'inspiration
en culture

Conseil des arts
et des lettres
Québec



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

VILLE DE
QUÉBEC

40^{ans}
Grand Théâtre
de Québec

leSoleil

Billetech

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

VIOLONS

Darren Lowe, *violon solo*
 Catherine Dallaire, *violon solo associé*
 Julie Tanguay, *assistante du violon solo*
 Pierre Bégin, *solo des seconds violons*
 Inti Manzi, *assistant des seconds violons par intérim*
 Benoît Cormier
 Caroline Béchard
 Charles Bernier
 Estel Bilodeau
 Simon Boivin
 Elise Caron
 Diane Létourneau
 France Marcotte
 Anne-Andrée Mckinnon
 Marc Moscovich
 Michiko Nagashima
 Mireille St-Arnauld
 Joanne St-Jacques
 Louise-Marie Trothier-Hébert
 France Vermette
 Mélanie Charlebois
 Tristan Lemieux

ALTO

Claudine Giguère, *solo par intérim*
 Mary-Kathryn Stevens, *assistante par intérim*
 Jean-François Gagné
 Sébastien Grall
 Marie-Claude Perron
 Véronique Vanier
 Béatrice Cadrin
 Denis Létourneau

VIOLONCELLES

Pierre Morin, *solo par intérim*
 Huguette Morin, *associé par intérim*
 Jean-Christophe Guelpa, *assistant par intérim*
 Marie Bergeron
 Pierre Laurin
 Sylvie Samson
 Suzanne Villeneuve
 Tomohisa Toriumi

CONTREBASSES

Étienne Lépine-LaFrance, *solo par intérim*
 Jonathan Rouse, *assistant par intérim*
 Shou-Hwa Ma
 François Morin
 Marie-Claude Tardif

FLÛTES

Jacinthe Forand, *solo*
 Marie-Violaine Ponte, *deuxième flûte et piccolo*
 Josée Poirier

HAUTBOIS

Mélanie Harel, *solo par intérim*
 Hélène Déry, *cor anglais*
 Julie Durette

CLARINETTES

Stéphane Fontaine, *solo*
 Marie-Julie Chagnon, *deuxième clarinette et clarinette en mi bémol*
 Brent Besner, *troisième clarinette et clarinette basse*

BASSONS

Mélanie Forget, *solo par intérim*
 Isabelle Lépine
 Paskale Leclerc, *troisième basson et contrebasson*

CORS

Marjolaine Goulet, *solo par intérim*
 Christian Beaucher
 Julie-Anne Drolet
 Thom Gustavson

TROMPETTES

Geoff Thompson, *solo*
 Trent Sanheim
 Benjamin Raymond
 Bruno Godère

TROMBONES

Evelin Auger, *solo*
 Charles Benaroya
 Scott Robinson, *trombone basse*

TUBA

Lance Nagels, *solo*

TIMBALES

Marc-André Lalonde, *solo*

PERCUSSION

Muryelle Légaré, *solo*
 René Roulx
 René Joly
 Anne-Julie Caron
 Jean-Luc Dufour
 Jean Dufour

HARPE

Isabelle Fortier, *solo*
 Danièle Habel

CLAVIERS

Maurice Laforest, *piano*
 Gérald Lévesque, *céleste*

CIMBALOM

Richard Moore

CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC

SOPRANOS

Peggy Bélanger
 Judith Bouchard
 Carole Cyr
 Sylvie Duchesneau
 Lynda Dumont-Roy
 Nathalie Magnan
 Lise Paradis
 Claire Pascot
 Marie-Michèle Roberge
 Danielle Thibault

MEZZOS

Véronik Carrier
 Catherine Charron-Drolet
 Marie-Josée de Varennes
 Linda Dumont
 Sabrina Lindsay
 Andréanne Moreau
 Rachèle Pelletier-Tremblay
 Élaïne Rioux
 Johanne Savard
 Priscilla-Ann Tremblay

TÉNORS

Guillaume Boulay
 Jeffrey Brown
 Richard Duguay
 Dominique Gagné
 Jacques Gagnon
 Keven Geddes
 Michel Laflamme
 Guy Lessard
 David Rompré
 René Voyer

BASSES

Patrick Brown
 Michel Cervant
 Robert Huard
 Bertin St-Onge

ACROBATES

Andrea Ciacci
 Noam Markus
 Sean Robertson
 Wellesley Robertson
 Caroline Tanguay
 Martin Vaillancourt



RUSSIE

MOSCOU ET SAINT-PÉTERSBOURG

Tournée musicale
du 23 octobre au 7 novembre 2011

- ▶ Théâtre Bolshoi à Moscou
- ▶ Théâtre Mariinsky à Saint-Petersbourg
- ▶ Opéras, concerts, ballets
- ▶ Visites culturelles
- ▶ Découverte des villes de l'Anneau d'Or : Souzdal, Yaroslav et Rostov

Soyez des premiers
à redécouvrir le théâtre
Bolshoi rénové à Moscou.

**RÉSERVEZ DÈS
MAINTENANT!**



Accompagné par
Joseph Rouleau

Réservations
418. 687.9121

Visitez notre site Internet pour plus de détails
www.voyagesinterpays.com

1584, chemin Saint-Louis
Québec (Québec) G1S 1G6


VOYAGES INTER-PAYS INC.
Carlson Wagonlit Voyages

Détenteur d'un permis du Québec

NEW YORK AU RYTHME DE WAGNER



Bryn Terfel dans le rôle de Wotan dans la nouvelle production de « Die Walküre » de Wagner.
Photo: Brigitte Lacombe/Metropolitan Opera

Le Metropolitan Opera de New York s'associe à Robert Lepage et Ex Machina pour créer une nouvelle production de *L'Anneau du Nibelung* de Richard Wagner.

UNE SEMAINE À NEW YORK POUR PLONGER
DANS CET UNIVERS MAGIQUE

Le forfait de 9 jours et 8 nuits comprend :

- Vols à partir de Québec ou de Montréal
- Hébergement
- Billets pour assister aux 4 opéras
- Visite du Met
- Conférences avant le départ

Cycle 1 : Du 26 avril au 4 mai 2012

Cycle 2 : Du 5 mai au 13 mai 2012

POUR TARIFS, RÉSERVATIONS ET PLUS D'INFORMATION

www.polesmagnetiques.com

Esther Charron, esthercharron@polesmagnetiques.com

418 262-2599

PARTENAIRES DU PROJET

Pôles magnétiques, art et culture
www.polesmagnetiques.com

Ex Machina
www.lacaserne.net

The Metropolitan Opera
www.metoperafamily.org


Agence de voyages Plein Soleil
www.pleinsoleil.com

The logo for the Orchestre symphonique de Québec (OSQ) features the letters 'OSQ' in a stylized, white, serif font. The letters are set against a dark red, angular background that resembles a musical note or a stylized 'Q'.

orchestre
symphonique
de québec


 INNOVANT
ACCESSIBLE
EXCELLENT

SAISON 2011/2012
ABONNEZ-VOUS!
418 643.8486
osq.org

 **Hydro
Québec**

Partenaire de saison

Partenaires de séries

 **Desjardins**

 **INDUSTRIELLE
ALLIANCE**
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

PRO OPEQUE. 2011.08.02 X

Festival Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

25 juillet au 6 août 2011
Merci!

Commanditaires

 TELUS™

Fairmont
LE CHÂTEAU FRONTENAC

AIR CANADA 

Partenaires

Club musical de Québec
Ex Machina
Festival d'été international de Québec
Grand Théâtre de Québec
Les Violons du Roy
Musée de la civilisation
Office du tourisme de Québec
Orchestre symphonique de Québec
Première Ovation
Société du Palais Montcalm


Partenaires médias


RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET


rockdétente
107.5

leSoleil

Partenaires publics

Québec 

QUÉBEC
HORIZON CULTURE

VILLE DE
QUÉBEC 